

Ordinanza concernente le esigenze tecniche per gli autoveicoli di trasporto e i loro rimorchi (OETV 1)

Modifica del 6 settembre 2000

*Il Consiglio federale svizzero
ordina:*

I

L'ordinanza del 19 giugno 1995¹ concernente le esigenze tecniche per gli autoveicoli di trasporto e i loro rimorchi è modificata come segue:

Punto 2.1a

2.1a Laddove nei regolamenti ECE sono previste esigenze o termini transitori divergenti, si applicano le esigenze o i termini transitori delle direttive CE pertinenti.

II

L'allegato è modificato secondo la versione qui annessa.

III

La presente modifica entra in vigore il 15 ottobre 2000.

6 settembre 2000 In nome del Consiglio federale svizzero:
Il presidente della Confederazione, Adolf Ogi
La cancelliera della Confederazione, Annemarie Huber-Hotz

2274

¹ **RS 741.412**

Allegato

N. 1 (Direttive della CE n. 70/156/CEE, 70/157/CEE, 70/220/CEE, 70/221/CEE, 70/311/CEE, 70/387/CEE, 71/320/CEE, 74/60/CEE, 74/483/CEE, 76/757/CEE, 76/759/CEE, 76/761/CEE, 76/762/CEE, 77/538/CEE, 77/540/CEE, 77/541/CEE, 80/1268/CEE, 80/1269/CEE, 88/77/CEE, 92/114/CEE, 96/79/CE e 98/61/CE)

N. 2 (Regolamenti ECE n. 4, 6, 8, 10, 12, 13, 14, 16, 17, 19, 26, 29, 30, 37, 43, 48, 49, 51, 54, 79, 90, 95 e 97)

1. Direttive della CE

Direttive di base della CE	Titolo e date di pubblicazione della direttiva di base come anche direttive di modificazione con date di pubblicazione	Reg. ECE n.
70/156/CEE	Direttiva n. 70/156 del Consiglio, del 6 febbraio 1970, concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative all'omologazione dei veicoli a motore e dei loro rimorchi; GU n. L 42 del 23.2.1970, pag. 1, modificata dalle direttive: ... 98/14/CE (GU n. L 91 del 25.3.1998, pag. 1) corretta da (GU n. L 59 del 4.3.2000, pag. 22) 98/91/CE (GU n. L 11 del 16.1.1999, pag. 25)	
70/157/CEE	Direttiva n. 70/157 del Consiglio, del 6 febbraio 1970, concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative al livello sonoro ammissibile e al dispositivo di scappamento dei veicoli a motore; GU n. L 42 del 23.2.1970, pag. 16, modificata dalle direttive: ... 1999/101/CE (GU n. L 334 del 28.12.1999, pag. 41)	ECE-R 51 ECE-R 59
70/220/CEE	Direttiva n. 70/220 del Consiglio, del 20 marzo 1970, concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alle misure da adottare contro l'inquinamento atmosferico con i gas prodotti dai motori ad accensione comandata dei veicoli a motore; GU n. L 76 del 6.4.1970, pag. 1, modificata dalle direttive: ... 98/69/CE (GU n. L 350 del 28.12.1998, pag. 1) corretta da (GU n. L 104 del 21.4.1999, pag. 31) corretta da (GU n. L 104 del 21.4.1999, pag. 32/ <i>Concerner soltanto il testo francese</i>) 98/77/CE (GU n. L 286 del 23.10.1998, pag. 34) 1999/102/CE (GU n. L 334 del 28.12.1999, pag. 43)	ECE-R 83
70/221/CEE	Direttiva n. 70/221 del Consiglio, del 20 marzo 1970, concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative ai serbatoi di carburante liquido e ai dispositivi di protezione posteriori dei veicoli a motore e dei loro rimorchi; GU n. L 76 del 6.4.1970, pag. 23, modificata dalle direttive: ... 2000/8/CE (GU n. L 106 del 3.5.2000, pag. 7)	ECE-R 58

Direttive di base della CE	Titolo e date di pubblicazione della direttiva di base come anche direttive di modificazione con date di pubblicazione	Reg. ECE n.
70/311/CEE	Direttiva n. 70/311 del Consiglio, dell'8 giugno 1970, concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative ai dispositivi di sterzo dei veicoli a motore e dei loro rimorchi; GU n. L 133 del 18.6.1970, pag. 10, corretta da GU n. L 196 del 3.9.1970, pag. 14, modificata dalle direttive: ... 1999/7/CE (GU n. L 40 del 13.2.1999, pag. 36)	ECE-R 79
70/387/CEE	Direttiva n. 70/387 del Consiglio, del 27 luglio 1970, concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alle porte dei veicoli a motore e dei loro rimorchi; GU n. L 176 del 10.8.1970, pag. 5, modificata dalla direttiva: 98/90/CE (GU n. L 337 del 12.12.1998, pag. 29)	ECE-R 11
71/320/CEE	<i>Concerne soltanto il testo tedesco.</i>	
74/60/CEE	Direttiva n. 74/60 del Consiglio, del 17 dicembre 1973, concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alle finiture interne dei veicoli a motore; GU n. L 38 dell'11.2.1974, pag. 2, modificata dalla direttiva:	ECE-R 21
74/483/CEE	<i>Concerne soltanto il testo tedesco.</i>	ECE-R 26
76/757/CEE	<i>Concerne soltanto il testo tedesco.</i>	ECE-R 3
76/759/CEE	Direttiva n. 76/759 del Consiglio, del 27 luglio 1976, per il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative agli indicatori luminosi di direzione dei veicoli a motore e dei loro rimorchi; GU n. L 262 del 27.9.1976, pag. 71, modificata dalle direttive: ... 1999/15/CE (GU n. L 97 del 12.4.1999, pag. 14)	ECE-R 6
76/761/CEE	Direttiva n. 76/761 del Consiglio, del 27 luglio 1976, per il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative ai proiettori dei veicoli a motore con funzione di proiettori abbaglianti e/o anabbaglianti nonché di quelle relative alle lampade ad incandescenza per tali proiettori GU n. L 262 del 27.9.1976, pag. 96, modificata dalle direttive: ... 1999/17/CE (GU n. L 97 del 12.4.1999, pag. 45)	ECE-R 1 ECE-R 5 ECE-R 8 ECE-R 20 ECE-R 31 ECE-R 37 ECE-R 98 ECE-R 99
76/762/CEE	Direttiva n. 76/762 del Consiglio, del 27 luglio 1976, per il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative ai proiettori fendinebbia anteriori dei veicoli a motore nonché alle lampade per tali proiettori; GU n. L 262 del 27.9.1976, pag. 122, modificata dalle direttive: ... 1999/18/CE (GU n. L 97 del 12.4.1999, pag. 82)	ECE-R 19
77/538/CEE	Direttiva n. 77/538 del Consiglio, del 28 giugno 1977, per il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative ai proiettori fendinebbia posteriori dei veicoli a motore e dei loro rimorchi; GU n. L 220 del 29.8.1977, pag. 60, corretta da	ECE-R 38

Direttive di base della CE	Titolo e date di pubblicazione della direttiva di base come anche direttive di modificazione con date di pubblicazione	Reg. ECE n.
	GU n. L 284 del 10.10.1978, pag. 11, modificata dalle direttive: ... 1999/14/CE (GU n. L 97 del 12.4.1999, pag. 1)	
77/540/CEE	Direttiva n. 77/540 del Consiglio, del 28 giugno 1977, per il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alle luci di stazionamento dei veicoli a motore: GU n. L 220 del 29.8.1977, pag. 83, corretta da GU n. L 284 del 10.10.1978, pag. 12, modificata dalle direttive: ... 1999/16/CE (GU n. L 97 del 12.4.1999, pag. 33)	ECE-R 77
77/541/CEE	Direttiva n. 77/541 del Consiglio, del 28 giugno 1977, per il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alle cinture di sicurezza e ai sistemi di ritenuta dei veicoli a motore; GU n. L 220 del 29.8.1977, pag. 95, modificata dalle direttive: ... corretta da (GU n. L 209 del 17.7.1982, pag. 48) 87/354/CEE (GU n. L 192 dell'11.7.1987, pag. 43) 90/268/CEE (GU n. L 314 del 6.12.1990, pag. 1) 96/93/CE (GU n. L 178 del 17.7.1996, pag. 15) 2000/3/CE (GU n. L 53 del 25.2.2000, pag. 1)	ECE-R 16
80/1268/CEE	Direttiva n. 80/1268 del Consiglio, del 16 dicembre 1980, per il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative al consumo di carburante dei veicoli a motore; GU n. L 375 del 31.12.1980, pag. 36, modificata dalle direttive: ... 1999/100/CE (GU n. L 334 del 28.12.1999, pag. 36)	
80/1269/CEE	Direttiva n. 80/1269 del Consiglio, del 16 dicembre 1980, per il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alla potenza dei motori degli autoveicoli: GU n. L 375 del 31.12.1980, pag. 46, modificata dalle direttive: ... 1999/99/CE (GU n. L 334 del 28.12.1999, pag. 32)	ECE-R 85
88/77/CEE	Direttiva n. 88/77 del Consiglio, del 3 dicembre 1987, concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative ai provvedimenti da prendere contro l'emissione di gas inquinanti prodotti dai motori ad accensione spontanea destinati alla propulsione dei veicoli: GU n. L 36 del 9.2.1988, pag. 33, modificata dalle direttive: ... 1999/96/CE (GU n. L 44 del 6.2.2000, pag. 1)	ECE-R 49
92/114/CEE	<i>Concerno soltanto il testo francese.</i>	
96/79/CE	Direttiva n. 96/79 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 16 dicembre 1996, sulla protezione degli occupanti dei veicoli a motore in caso di urto frontale; GU n. L 18 del 21.1.1997, pag. 7, corretta da GU n. L 83 del 25.3.1997, pag. 23, modificata dalla direttiva: 1999/98/CE (GU n. L 9 del 13.1.2000, pag. 14)	ECE-R 94

Direttive di base della CE	Titolo e date di pubblicazione della direttiva di base come anche direttive di modificazione con date di pubblicazione	Reg. ECE n.
98/91/CE	Direttiva n. 98/91 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 14 dicembre 1998, riguardante i veicoli a motore e i loro rimorchi destinati al trasporto di merci pericolose su strada; GU n. L 11 del 16.1.1999, pag. 25	

2. Regolamenti ECE

Reg. ECE n.	Titolo dei regolamenti con complementi	Direttiva di base della CE
ECE-R 4	Regolamento ECE n. 4 del 15 aprile 1964 sulle condizioni uniformi per l'omologazione dei dispositivi d'illuminazione della targa d'immatricolazione posteriore dei veicoli a motore e dei loro rimorchi (motoveicoli esclusi); modificato da: in vigore dal: ... Emend. 00 / Compl. 8 13.01.2000 ...	76/760/CEE
ECE-R 6	Regolamento ECE n. 6 del 15 ottobre 1967 sulle condizioni uniformi per l'omologazione degli indicatori luminosi di direzione dei veicoli a motore e dei loro rimorchi; Modificato da: in vigore dal: ... Emend. 01 / Compl. 8 24.07.2000 ...	76/759/CEE
ECE-R 8	Regolamento ECE n. 8 del 15 novembre 1967 sulle condizioni uniformi per l'omologazione di proiettori per veicoli a motore con lampade alogene (lampade H1, H2, H3, HB3, HB4, H7 e/o H8) per proiettori a luce anabbagliante o proiettori di profondità asimmetrici europei o per entrambi; modificato da: in vigore dal: ... Emend. 04 / Compl. 10 04.02.1999 ...	76/761/CEE
ECE-R 10	Regolamento ECE n. 10 del 1° aprile 1969 sulle condizioni uniformi per l'omologazione dei veicoli a motore per quanto concerne la soppressione delle perturbazioni radioelettriche; modificato da: in vigore dal: ... Emend. 02 / Corr. 1 11.03.1999 Emend. 02 / Compl. 1 04.02.1999 Emend. 02 / Corr. 2 10.11.1999 ...	72/245/CEE

Reg. ECE n.	Titolo dei regolamenti con complementi	Direttiva di base della CE
ECE-R 12	Regolamento ECE n. 12 del 1° giugno 1969 sulle condizioni uniformi per l'omologazione dei veicoli a motore per quanto concerne la protezione del conducente del veicolo dallo sterzo in caso di urti per incidente; modificato da: in vigore dal: ... Emend. 03 / Compl. 3 23.03.2000 ...	74/297/CEE
ECE-R 13	Regolamento ECE n. 13 del 1° giugno 1970 sulle condizioni uniformi per l'omologazione dei veicoli per quanto concerne i freni; modificato da: in vigore dal: ... Emend. 09 / Compl. 4 04.02.1999 Emend. 09 / Compl. 2 / Corr. 2 11.11.1998 ...	71/320/CEE
ECE-R 14	Regolamento ECE n. 14 del 1° aprile 1970 sulle condizioni uniformi per l'omologazione dei veicoli a motore per quanto concerne gli ancoraggi delle cinture di sicurezza; modificato da: in vigore dal: ... Emend. 05 04.02.1999 ...	76/115/CEE
ECE-R 16	Regolamento ECE n. 16 del 1° dicembre 1970 sulle condizioni uniformi per l'omologazione delle cinture di sicurezza e i sistemi di ritenuta per persone adulte nei veicoli a motore; modificato da: in vigore dal: ... Emend. 04 / Compl. 8 04.02.1999 Emend. 04 / Compl. 9 23.03.2000 ...	77/541/CEE
ECE-R 17	Regolamento ECE n. 17 del 1° dicembre 1970 sulle condizioni uniformi per l'omologazione di veicoli per quanto concerne la resistenza dei sedili e del loro ancoraggio come anche le caratteristiche dei poggiatesta previsti per detti sedili; modificato da: in vigore dal: ... Emend. 06 / Corr. 1 10.03.1999 Emend. 07 / Compl. 1 17.11.1999 Emend. 07 / Compl. 2 13.01.2000 ...	74/408/CEE 78/932/CEE
ECE-R 19	Regolamento ECE n. 19 del 1° marzo 1971 sulle condizioni uniformi per l'omologazione dei proiettori fendinebbia anteriori dei veicoli a motore;	76/762/CEE

Reg. ECE n.	Titolo dei regolamenti con complementi	Direttiva di base della CE
	modificato da: ... Emend. 02 / Compl. 8 Emend. 02 / Compl. 9 ...	in vigore dal: 06.02.1999 23.03.2000
ECE-R 26	Regolamento ECE n. 26 del 1° luglio 1972 sulle condizioni uniformi per l'omologazione dei veicoli per quanto concerne le loro sporgenze esterne; modificato da: ... Emend. 02 / Compl. 1	74/483/CEE in vigore dal: 06.07.2000
ECE-R 29	Regolamento ECE n. 29 del 15 giugno 1974 sulle condizioni uniformi per l'omologazione dei veicoli per quanto concerne la protezione dei viaggiatori della cabina di guida dei veicoli industriali; modificato da: Corr. 1 Emend. 01 Rev. 1 Rev. 1 / Corr. 1 Rev. 1 / Corr. 2 Emend. 02	in vigore dal: 15.07.1975 01.08.1977 15.03.1985 15.03.1985 11.09.1992 27.02.1999
ECE-R 30	Regolamento ECE n. 30 del 1° aprile 1974 sulle condizioni uniformi per l'omologazione di pneumatici per veicoli a motore e loro rimorchi; modificato da: ... Emend. 02 / Compl. 9 Emend. 02 / Compl. 10 ...	92/23/CEE in vigore dal: 06.02.1999 13.01.2000
ECE-R 37	Regolamento ECE n. 37 del 1° febbraio 1978 sulle condizioni uniformi per l'omologazione delle lampade utilizzate nei proiettori omologati dei veicoli a motore e dei loro rimorchi; modificato da: ... Emend. 03 / Compl. 10 / Corr. 1 Emend. 03 / Compl. 11 / Corr. 1 Emend. 03 / Compl. 16 Emend. 03 / Compl. 17 Emend. 03 / Compl. 18 ...	76/761/CEE in vigore dal: 11.03.1998 11.03.1998 17.05.1999 17.11.1999 13.01.2000
ECE-R 43	Regolamento ECE n. 43 del 15 febbraio 1981 sulle condizioni uniformi per l'omologazione dei vetri di sicurezza e dei materiali d'invetriatura;	92/22/CEE

Reg. ECE n.	Titolo dei regolamenti con complementi	Direttiva di base della CE
	modificato da: ... Emend. 00 / Compl. 4 Emend. 00 / Compl. 5 ...	in vigore dal: 13.01.2000 06.07.2000
ECE-R 48	Regolamento ECE n. 48 del 1° gennaio 1982 sulle condizioni uniformi per l'omologazione dei veicoli per quanto concerne l'installazione dei dispositivi d'illuminazione e di segnalazione luminosa; modificato da: ... Emend. 02 Emend. 02 / Compl. 1 Emend. 02 / Compl. 2 ...	76/756/CEE in vigore dal: 27.02.1999 18.11.1999 06.07.2000
ECE-R 49	Regolamento ECE n. 49 del 15 aprile 1982 sulle condizioni uniformi per l'omologazione di motori diesel e dei veicoli equipaggiati con motore diesel per quanto concerne l'emissione di gas inquinanti prodotti dal motore; modificato da: ... Emend. 02 / Compl. 1 / Corr. 2 Emend. 02 / Compl. 2 / Corr. 1 ...	in vigore dal: 12.11.1998 12.11.1998
ECE-R 51	Regolamento ECE n. 51 del 15 luglio 1982 sulle condizioni uniformi per l'omologazione di veicoli a motore con almeno quattro ruote per quanto concerne il loro livello sonoro; modificato da: ... Emend. 02 / Corr. 2 Emend. 02 / Compl. 2 Emend. 02 / Compl. 3 ...	70/157/CEE in vigore dal: 11.03.1978 07.02.1999 17.11.1999
ECE-R 54	Regolamento ECE n. 54 del 1° marzo 1983 sulle condizioni uniformi per l'omologazione degli pneumatici per veicoli utilitari e loro rimorchi; modificato da: ... Emend. 00 / Compl. 11 ...	92/23/CEE in vigore dal: 07.02.1999
ECE-R 79	Regolamento ECE n. 79 del 1° dicembre 1988 sulle condizioni uniformi per l'omologazione di veicoli per quanto concerne i dispositivi di sterzo; modificato da: ... Emend. 01 / Compl. 1 ...	70/311/CEE in vigore dal: 07.02.1999

Reg. ECE n.	Titolo dei regolamenti con complementi	Direttiva di base della CE
ECE-R 90	Regolamento ECE n. 90 del 1° novembre 1992 sulle condizioni uniformi per l'omologazione delle guarnizioni dei freni accoppiabili di ricambio per i veicoli a motore e i loro rimorchi; modificato da: in vigore dal: ... Emend. 01 / Compl. 2 / Corr. 2 11.03.1998 Emend. 01 / Compl. 2 / Corr. 3 10.03.1999 Emend. 01 / Compl. 3 13.11.1999	71/320/CEE
ECE-R 95	Regolamento ECE n. 95, del 6 luglio 1995, sulle condizioni uniformi per l'omologazione di veicoli a motore (M ₁ e N ₁) per quanto concerne la protezione degli occupanti in caso di collisione laterale; modificato da: in vigore dal: ... Emend. 01 / Compl.1 14.11.1999	96/27/CE
ECE-R 97	Regolamento ECE n. 97, del 1° gennaio 1996, sulle condizioni uniformi per l'omologazione dei sistemi d'allarme per veicoli a motore (SAV) e dei veicoli a motore per quanto concerne i sistemi d'allarme (SA); modificato da: in vigore dal: ... Emend. 01 13.01.2000	74/61/CEE